

KARAKALPAK ÂŞIK TARZI ŞİİR GELENEĞİ ÜZERİNDE ARAŞTIRMALAR - II¹

Doç. Dr. Metin ERGUN

KAZTUVĞAN CIRAV²

Nogaylı dönemin bütün kültür mirası, Karakalpak, Nogay, Başkurt, Kazak ve Kırım Türkleri tarafından ortak olarak sahiplenilmektedir. Bu cümleden dönemin Ciravlık geleneğinin de aynı şekilde ortak olduğunu söyleyebiliriz. Kaztuvğan cirav da Nogaylı dönemin ciravlarından biridir. Bu yüzden yukarıda adı geçen Türk boylarının hepsi Kaztuvğan'ı kendi ciravlık gelenekleri içinde göstermektedirler.

Kaztuvğan Suyinişılı, XV. yüzyıl ciravlarından biridir. Doğum ve ölüm tarihleri bilinmemektedir. Hayatı hakkında bilinenler oldukça azdır ve bunlar da kendisinin şiirlerinden çıkarılmıştır.

Tahminen XV.yüzyılın ilk yarısında İdil'in kollarından Aktuba boyunda doğan Kaztuvğan devrinin, diğer ciravları gibi asker ciravlarıdır. Şiirlerinden onun obasıyla birlikte İdil boyundan göçmek zorunda kaldığı anlaşılmaktadır:

Alangda alang, alang curt,
Ağla ordam kongan curt.
Atamız bizing Suyiniş,
Kütev bolıp barğan curt.
Anamız bizing Boztuvğan,
Kelinşek bolıp tüşken curt,
Karşaday minav Kaztuvğan,
Batır bolıp öşken curt.
Kindigimdi keşken curt,
Kir-kongımdı çuvğan curt.
Karağaydan sadak buvdırıp,
Kınabımdı okka toltırıp,
Ciyren attı celdirip,
Cavğa karşı şapkan curt.

Eli-halkın baskarıp,
Kaztuvğan bahıt tapkan curt,
Men kettim de, sen kaldıng...

DOSPANBET CIRAV³

Dospanbet de Nogaylı devir ciravlarından biridir. XVI. yüzyıl ciravlarından olan Dospanbet'in doğum ve ölüm tarihleri bilinmemektedir. XVI. yüzyılın ilk çeyreğinde yaşadığı ve Nogay Hanı Musa Han'ın ölümünden sonra tahta geçen Şeyh Mamay'ın aksakallar meclisinde olduğu tahmin edilmektedir.

Asker ciravlarından olan Dospanbet'in hayatı savaşlarla geçmiştir. Günümüze çok az şiiri ulaşmıştır.

Koğalı kölder mol suvlar,
Konıslar baskan ökinbes,
Arıslanday omıravla,
Arışmak mingen ökinbes.
Cuparın karday boratıp,
Arıvlar kuşkan ökinbes.
Tori töbel at minip,
Toy toylağan ökinbes.
Kurama şapşak köp kimiz,
Kuyıp işken ökinbes.
Cav kuvarsı cen-caktan,
Ol kalkanday şangılsa
Kan cuvsanday sebileş,
Akan suvday tögilse...
Eregişip aykasıp,
Er Mamaydıng aldında,
Şeyt ölgen ökinbes.

Kün Kayda ?

Aylanıp akkan ak Cayık,
At salmay öter kün kayda ?

Eaigi biyik Boz orda,
Engkeymey öter kün kayda ?
Kara bulan terisin,
Etik kılar kün kayda ?
Gudarıdan bav tağıp,
Girevge kiyer kün kayda ?
Guldir-güldir kisnetip,
Gürendi miner kün kayda ?
Altı kulaş ak nayza,
Şokelep şaşar kün kayda?
Sadak toli sansız ok,
Sabagınan ötkerip,
Basın kolğa cetkerip,
Sozıp tartar kün kayda?
Ketbuğaday biylerden,
Kanges sorar kün kayda?
Edilding boyın el cayılap,
Şalgayına at baylap,
Boz ordanung törinde,
Kız balanung kolınan,
Kımız işer kün kayda ?

MÜYTEN CIRAV⁴

Hayatı hakkında kesin bilgiler yoktur. 1611-1642 tarihleri arasında Buhara hanlığı yapan İmamkuli Han'a söylemiş olduğu aşağıdaki şiirinden hareketle XVII. yüzyılda yaşadığı tahmin edilmektedir:

He İmam han, İmam han,
Barma sende İyman han.
Adamzat degen çarıklık,
Bul dünyaga miyman han.
Curtung berin bavızlap,
Calgız özing dünyada,
Casamağing guman han.

Doğum ve ölüm tarihleri belli olmayan Müyten'in İdil ve Yayık'ı "sağınış"ıyla ilgili aşağıdaki şiirlerinden hareketle Nogaylı dönem cıravlarından ve İdil-Yayık göçü döneminde yaşadığı tahmin edilmektedir :

Ata curtı Türkistan,
Duşpan kıstı tum-tustan.
Endi kayda bararman.

Uşkan Edil-Cayıktan,
Kanatı şungan bir kuspan.

Bunun gibi aşağıdaki şiir de İdil-Yayık göçünü hatırlatmaktadır:

Men Müytenmen, Müytenmen,
Bas palasang kaytemen.
Edilden cüzip ötemen,
Elime barıp cetemen.
Cayıktan cüzip ötemen,
Caylavıma cetemen.
Er Edige tusında,
Babam kaysar er edi.
Nuratdiyın tusında,
Batur Noğay der edi.
Caratkan kâdir Kudayım,
Bizing Bahıt tayğan ba?
Eng izinde aylanıp,
Kul boldık-av Naymanga.

Bütün Nogaylı dönem cıravları gibi Müyten de asker cıravlarındanır. Aşağıdaki şiirlerden O'nun savaşlara katılan biri olduğu anlaşılmaktadır.

Seyhun böylat at şaptam,
Sarı caydan ok attım.
Köp duşpandı kulattım,
Halıktı özime karattım.
El ağasın sıyladım.
Elden asker çıynadım.
Birigivge halıktı,
Köp küşimdi cıynadım.
Çer tanaban kuvırdım,
Ay baltam kolğa alıp,
Arkırap turıp cuvırdım.
Çez cebeni ok ettim,
Duşpanımdı çok ettim.
Celge kulın hayladım,
Kurbum menen oynadım.
Türkistanda toy berdim,
Konalkağa koy berdim.
Bâygige at şabıstam,
Doşlar menen tabıstam.

Aşağıdaki tolgav da O'nun asker cıravlarından olduğunu göstermektedir:

Kayrılıp kılış salganda
Karakterim mert boldı,
Karındanan ayrıldım,
Cüregime dert boldı.
Sunggi tiydi sanıma,
Kattı battı canıma.
Talaşp emşek emişken,
Tay gunanday tebişken.
Ayrıldım göy karındaş,
Közden ağır sellı cas.

Türkistan'ın güzelliklerini gözönüne
seren aşağıdaki tolğav da O'na aittir:

Ata curtı Türkistan,
Bolğan edi gülistan
Miyan köldi menşiklep,
Carıp kaldık irastan.
Arpa egip, kos aydap,
Cürdik berha masayrap.
Balığı cüzgen bülkildep,
Biydayı öşken celkildep.
Diyhanları mäs bolğan,
Şögirmesi selkildep.
Halkımız edi angıldak,
Tört-besevi kosılsa
Kefer edi, şavkıldap.
Kılışı bolar belinde,
Sebebi cav köp elinde.
Duşpan menen alıssa,
Her birevi besevin,
Kulatadı keminde.
Buharga bardur talası,
Uzaktan közdü tartadı,
Sıgnak degen kalası.
Buhar menen Sıgnaktıng
Bir heptelik col edi,
Ekeving arası.

Aşağıdaki tolğavında ise Müyten Ci-
rav, Ciydeli Baysın elini tasvir etmekte-
dir:

Seyhun derya suvınan,
Köldeneng kesip ötingiz.
Ciydeli Baysın ullı curt,
Ullı cürtkä cetingiz.
Belent bolar tavlari,
Malğa caylı oris bar.
Şöbi bolar kunarlı,

Tavda öşken cemis bar.
Kaptalında tengizi,
İşinde balık oynagan,
Bekireleri ilaktay,
Cegen avız toymagan.
Bir çağında deryası
Sağa alğan batıldan,
Dalasında kiyigi,
Ör koyanday atılğan.

CİYEN CİRAV⁶

XVIII. yüzyıl cıravlarından. Do-
ğum ve ölüm tarihleri kesin olarak bi-
linmemekle birlikte araştırmacılar, giirle-
rinden hareketle 1710 yılında doğup
1784 yılında öldüğünü tahmin etmekte-
dirler. Bazı araştırmacılar ise onun 1790'da
doğup XIX. yüzyılın başlarında öldüğü-
nü ileri sürmektedirler.

Cungar baasını neticesinde Karakal-
paklar'ın Harezme göçtüğünü gören Ci-
yen, bu göç sırasında bir taraftan zorda
kalan halka yardım ederken bir taraf-
tan da kopuzunu eline alıp bu felâketi
edeşletirmiştir. Cıravın "Poskan El"
adlı tolğavı bu felâketi anlatmaktadır.

Noğaylı, Zamana, Caratkan, Ne Pay-
da, İs Bolmas, Caslık, Cigirma Bes,
Ayrışa, Ciyen Colı, Teris Kayır, Poskan
El gibi tolğavların cıravı olan Ciyen, ay-
nı zamanda usta bir destan anlatıcısıy-
dı. Özellikle Şaryar destanını bütün epi-
zotlarıyla "carla" maktaydı.

Müyten uruğu Abız tıresinden olan,
Ciyen cıravlık destürünü bütün yönle-
riyle devam ettirmiştir. Kallı Ayumbetov,
Sâdirbay, Mevlenov, Orınbek Kocurav,
Şemşet Hocaniyazov ve Necim
Davkarayev gibi alimlerle 1963 yılında
Ciyen Cırav hakkında "Ciyen Cıravdınğ
Omiri, Hem Tvorçestvosı" adıyla bir
doktora tezi hazırlayan Artık Kerimov,
cıravın geleneğe sahip biri olduğunu be-
lirtmiştir. Ciyen, cıravlık geleneğine de
uymuştur. Halmurat, Kazakbay, Şanköt
o'nun yetiştirdiği cıravlardandır.

XVIII. yüzyılın en ünlü cıravların-
dan biri olan Ciyen, Türkistan'da yaşa-
yan Özbek, Türkmen, Kazak gibi diğer

Türk boyları arasında da sevilen bir cıravdır. Özellikle Kazak Türkleri Ciyen'i kendi gelenekleri içinde göstermektedirler. Aslında bu normal bir durumdur. Çünkü, XIX. yüzyılın ortalarına kadar bu iki Türk boyunun geleneği birbirinden ayrı değildi.

Aşağıdaki şiir parçaları Poskan El tolgavından alınmıştır.

Poskan elding izinde,
Kobuzımdı kolğa alıp,
Kaygılı nama şalaman.
Nege kapa bolmayın,
Kobuzımdı ne uşın,
Kaygılı etip şalmayın,
Mına ölgen cas, canlar,
Mına ölgen atalar,
Közlerin garga şokıydı,
Tappağan song panalar.
Inğıranbayın men nege,
Mınav halık şubırğan.
Bararına ceri çok,
Batarına köli çok,
Ataklı etip bararğa,
Mekanlı cayı ceri çok.

.....

.....

Kulak salıng doslarım,
Karılğan bul zamanda,
Kaygı-hasıret kaplach.
Karakalpak bulgen el.
Tenglik tappay hanlardan
Kosıvğa belin bayladı.
Pospay olar ne kılın,
Kim köringen asılın,
Pütün bolmay çağası,
Han, Sultınlar kün bermey,
Elimdi koyday calmadı.

.....

.....

Ata curtı Türkistan,
Onda da payan etpedi.
On eki ayda tapkanı,
Kısazıkka cetpedi.
Kemtar boldı suvları,

Ekse egin pitpedi.
Cavgerşilik köp boldı.

.....

.....

Cası kaytkan şarnılar,
Bügilgen beli analar,
Köşken köşke ere almay,
Cokda kaldı birazı.
Bölginşilik bul boldı,
Karakalpak poskan el,
Harezme cetüvge,
Hemmeleri buydı bel.

.....

.....

Postıng sonda sandalap,
Arkalandık arbanglap,
Ahret kördik ölümnen,
İşerge suv bolmadı.
Közlerimiz cavdırıp,
Aşıktan kattık kakpaştay,
Kol-ayaklar kaltırıp,
Tün-tünrip kar cavdı.
Turmadı heşbir cavdırıp,
Sonda da bizde kıyım çok,
Calang ayak, calang bas,
Kiyatırımız kalırap.
Bazbirevding kolunda,
Kundaklavlı balası,
Anasının süt şakpay,
Tamşalay köz cası.

CIYEMURAT CİRAV*

Bekmuhamed oğlu Ciyemurat cırav, 1836 yılında Törtkul'a bağlı Şorahan ilçesinde dünyaya gelmiştir. Kitay uruğunun kaygılı tiresinden olan Ciyemurat, genç yaşta başladığı cıravlığı gün geçtikçe geliştirmiş ve XIX. yüzyılın ikinci yarısında Törtkul ve Şorahan etrafının en ünlü cıravı olmuştur.

XIX. yüzyılın en ünlü cıravlarından biri olan Ciyemurat, ailesi tarafından geleneğe uygun olarak dönemin büyük cıravlarından olan Kazakbay'ın yanına cırav olarak yerleştirilmiştir. Kazakbay cıravdan gelenekle ilgili ilk bilgileri öğrenen Ciyemurat, daha sonra Şora-

han'dan ayrılarak Buhara, Semerkant ve Surhanderya'ya gitmiş, oralarda tanıştığı Halmurat, Şanköt ve Kurban cıravların yanında çıraklık etmiştir. Adı geçen cıravlardan geleniğin bütün ince-liklerini öğrenen Ciyemurat, daha sonra Şorahan'a dönmüş ve Aral beyunun en "ataklı" (Meşhur) cıravı olmuştur.

Ciyemurat hem irticâden şair söyleyebilen bir cıravdı, hem de cıravlık geleniğinin temel şartı olan destanları bütün epizotlarıyla anlatabilirdi. Özellikle Alpamış, Koblan, Edige, ve Kırkkız o'nun en iyi "cırla"dığı destanlardı.

Cıravdan ilk derlemeleri büyük folklorcu Ebubekir Ahmetcanoğlu Divaev yapmıştır. Divaev özellikle Alpamış destanını derlemiştir ve 1897 yılında derlediği bu metni 1902 yılında Rusça tercümesiyle birlikte yayımlamıştır. Alpamış destanı daha sonra Ciyemurat cıravdan birkaç defa daha derlenmiştir.

Ciyemurat ustalaştıktan sonra geleneğe uyarak yanına Nurabilla, Kurbanbay, Erpolat ve Paleke cıravları çıkararak alıp yetiştirmiştir.

Karakalpak cıravlık geleniğinin güçlü temsilcilerinden biri olan Ciyemurat, 1916 yılında 80 yaşındayken Şorahan'da ölmüş ve Montak köyüne gömülmüştür.

Aşağıdaki "kosuk", Ciyemurat cıravın anlattığı Alpamış destanından alınmıştır:

Alma başlı caşd sona,
Hevdektig kolinde yaqı
Dendan sapı zühri pışak,
Begliering belinde yaqı.
Her kim elinde yaqı,
Egin hem yerinde yaqı.
"Alpamış" ta yazdırıptı,
Ciyemuratting tilinde yaqı
Yarğa bolsang beş kış apık,
Sonşeni yaqı deydi.
Sazğa keltirdi bul bakı
Bul geplerdı aytıp turğan,
Bekmuhamed uğı Ciyemurat

bakı.

KURBANBAY CIRAV⁷

Adı "Kırk Kız" destanıyla birlikte anılan Kurbanbay cırav, 1876 yılında Törtkül'e bağlı Şorahan'da dünyaya gelmiştir.

Manggıt uruğunun Karamanggıt tioresinden olan Kurbanbay, cıravlık geleniğinin ilk düsturlarını ailesinden almıştır. Ailesinde kopuzcu, sazende ve kosıkçılar varmış; hatta içlerinde bazıları destan bile anlatabilirmiş.

Ailesi aslen Şorahanlı değildir. Dede-i Karaveyis esas yurtları olan Şımbay'a bağlı "Turım Köpir"ü yoksulluk yüzünden terkedip Şorahan'a gelmiş ve oranın zenginlerinden olan Akveyis'in yanına çoban olarak yerleşmiştir. İşte Kurbanbay da, babası Tecibay da o ağanın yurdunda dünyaya gelmiştir.

Kurbanbay'ın çocukluğu Akveyis ağanın yanında çobanlıkla geçmiştir. Küçük yaşlardan itibaren koyun arkasında "kosık aytıp", kopuz çalan cırav, etrafının da teşvikiyle çobanlıktan ayrılmış ve Törtkül'deki Ciyemurat cıravın yanında çıraklığa başlamıştır. Kurbanbay, Ciyemurat cıravdan geleniğın erkân ve usûlüyle "Alpamış" destanının kısa bir varyantını öğrenmiştir. Bir süre sonra onun yanından da ayrılan genç cırav, Şımbaylı, Nurabilla cıravın yanına gitmiş ve birbuçuk yıl o'na çırak olmuştur. Kurbanbay, Nurabilla'dan Koblan, Alpamış, Edige, Erşora, Şaryar destanlarıyla Yaryar, Hey Yar, Şerbeyit, İlğal, Nurabilla Tolğavı, Yağı Bâhâr, Caman Şıganak gibi tolğav, terme ve nameleri öğrenmiştir. Nurabilla'nın izniyle Kurbanbay, oradan ayrılıp Nuratalı Kalmurat cıravın yanına, sonra da Erbay'ın yanına varıp yedi yıl çıraklık etmiştir.

Kurbanbay'ın geleniği tam olarak öğrenmesinde ve usta bir cırav olmasında yukarıda adı geçen cıravların emeği çok fazla olmuştur. Uzun yıllar sonunda onlardan Kırk Kız, Alpamış, Koblan, Edige, Er Şora, Şaryar, Mespatşa, Şyirin-Şeker, Bozaman, Erziyvar, Kurbanbek, Hacigirey, Kansayım, Menglihan,

Cazkelen, Baltakey, Selimcan, Hatam-tay, Cahansa ve Ersayım destanlarıyla sayısız tolğav, terme ve nameyi öğrenmiştir.

K.Ayımbetov, N.Davkarayev, A.Begimov, Ş.Seytniyazov, S.Málenov, N.Capakov, Ö. Hocaniyazov, M.Seytniyazov, A.Kerimov gibi alimler 1988-1958 yılları arasında Kurbanbay cıravdan derlemeler yapmışlardır. Yapılan bu derlemelerin tamamına yakını yayımlanmıştır.

1956 yılında devlet tarafından "Miy-net Kızıl Bayrak" madalyasıyla ödüllendirilen Kurbanbay cırav, 1958 yılında 82 yaşındayken ölmüştür. Yaşadığı dönemde Türkistan'daki bütün Türk boyları tarafından tanınan ve sevilen Kurbanbay cırav, Törtkül'deki "Narenca Baba" yataının yanına gömülmüştür.

ESEMURAT CIRAV⁶

XIX. yüzyılın en meşhûr Karakalpak cıravlarından biri Nurabilla'nın oğlu olan Esemurat, 1893 (1894?) yılında Kongirat'ın arkasındaki Akşanglak denilen yerde dünyaya gelmiştir. O, Kongirat içindeki "Kândeki Kurama" uruğundandır.

Esemurat, cıravlık erkân ve usûlünü babasından öğrenmiştir. Esemurat, 12 yaşında başladığı ve 14 yıl süren babasının yanındaki cıravlığı döneminde o'ndan önce "kopuz şertiv"i sonra "Koblan", "Alpamis", "Edige", "Maspatşa", "Bozuğlan", "Şaryar", "Er Şora" gibi Türkistan bölgesi cıravlık geleneğinin en sevilen destanlarıyla bir çok kopuz namesini öğrenmiştir. Esemurat, daha babasının sağlığında usta bir cırav olarak tanınmış; zamandaşları Ögiz, Erpolat, Kıyas, Eşşan, Capak, Orınbay, Cangabay gibi cırav ve baksıarla birlikte Aral boyunda yaşayan Karakalpak ve Kazak urukları arasında dolaşip kopuz "şertip" söz koşmuştur.

Esemurat 1930 yılında Komünist Partisi'ne kaydolmuş ve Parti üyeliğinin verdiği avantajla bir çok şiirini ve destanını plâga kaydettirmiştir. 1933-36 yıl-

ları arasında kolhozda çalışmıştır. Kolhozda çalışırken de geceleri cıravlık yapmaya devam etmiştir.

Esemurat cırav, birçok festivale ve yarışmaya katılmış; bu yarışmalarda çeşitli ödüller kazanmıştır. Meselâ 1939 yılında Törtkül'de yapılan I.Karakalpakistan sanat Olimpiyatı ve yine aynı yıl Taşkent'te yapılan I. Özbekistan Sanat Festivali'ne katılan Esemurat, bu şenliklerde çeşitli ödüller kazanmıştır.

Yine 1939 yılında Moskova'da yapılan Sovyetler Birliği Sanat Olimpiyatına Ögiz ve Kıyas cıravlarla birlikte katılan Esemurat, orada da çeşitli ödüller kazanmıştır. Aynı yıl Kongirat Kolhoz Tiyatrosu'nda işe başlayan Esemurat, bu tarihten sonra diğer Türkistan cıravları gibi repertuarına yeni dönemle ilgili şiirleri de almıştır.

Esemurat, irticali olan bir cıravdır. Onun "kosık"larının bazıları daha hayattayken yayımlanmıştır. Hemen hemen bütün şiirleri kaydedilmiş "cırıl"dığı destanların da büyük bir bölümü yazıya geçirilmiştir. Kendisinden ilk derleme 1929 yılında yapılmıştır. Kallı Ayımbetov ile Prof.Dr.A.Sokolov'un derledikleri bu ilk materyaller arasında kosık, terme-tolğav ve gelenekle ilgili bilgilerin yanında cıravın ve babasının hayat hikâyeleri de vardır. N.Capakov, cıravdan 1939 yılında "Koblan" destanını derleyip 1941, 1959 ve 1980 yıllarında Karakalpak Türkçesiyle yayımlamıştır. 1957 yılında şair Rembergen Hocambergenov tarafından cıravdan Alpamis ve oğlu Acimurat tarafından ve Şaryar, Er Şora destanları derlenmiştir. Bu destanlardan Alpamis 1960 yılında yayımlanmıştır. Aynı yıllarda C.Hoşniyazovla Kabil Maksetov cıravdan "Edige" destanıyla birlikte birçok terme ve tolğav derlemişlerdir. Cıravdan derlenen kosık, name ve termelerden bazıları şunlardır: Hey Yar, İlğal, Yar-Yar, Siban, Okımıs, Tangatar, Terme Naması, Aytuvar, Kemiye, Şangköt, Hevcar, Yağlı Bahâr, Erman, At Şabar, Can-Can, Barkel, Kün

Sıgar, Ceti Asırım, Düyssenbay Naması,
Cortavlı, Şarbeyit, Teke Nalıç, Muhalles,
Kızminayım, Bozatav, Eşbay...İlh.

Karakalpak cıravlık geleneğinin en iyi temsilcilerinden biri olan Esemurat, babası Nurabilla'nın cıravlık kolunu devam ettirmiş ve oğlu Âcimurat'la birlikte Cumabay'ı usta birer cırav olarak yetiştirmiştir.

İrticâli yüksek cıravlardan biri olan ve bir çok destanı cıravlık geleneğinin erkân ve usûlüyle birlikte cıraklarına öğreten Esemurat cırav, 1979 yılında 86 yaşındayken ölmüştür.

Aşağıdaki terme ve namerler Esemurat cıravdan derlenmiştir:

Biyssenbay Namesi:

Almadan kızıl cüzing bar,
Kara narkas közim bar,
Kulağıng salıp kup tungla
Anangning aytar sözi bar.
Hasıldur sizing zatıngız,
Kaytpağay balam patingız,
Bul saparıngdı koyşanga,
Arıktur mağan atıngız.

Ormanbet Biy Tolğavı

Ormanbet biy (av) ölgende,
Mingsan Nogay (av) bülgende,
Ul kalmadı, kız kaldı,
Sebil Nogay kozğaldı
Ülkemnen genceşi.
Altınman seresi,
Sarşahanım der edi.

Bunnan arman köstermen
Miyrimisiz akkan Akderya
Akderyağa cestermen,
Buyranıp turğan deryadan,
Keme salıp östermen.

Kemiyek

Güldey bolğan gül başında terizim bar,
Bes vak namaz bir Alladan karım bar,
Kulğıng sal tunglay bergil atacan
Perzentingning aytatuvıñ arız bar,
Perzentingning aytatuvıñ arız bar.
(Mendey kaysar palvaningıñ arız bar-ey)

Sen öltirseng mennen tşer şam-şarak,
Kartayğanda şımadı ıñhal-bak,
Sen öltir me, dos bolayak ekşevmiz
Kudanı bir bildim, rasukdı men hak.

Taslamağıl gölde mening basımdı
Közimnen ağız ba kanlı casımdı.
Bul sötime inanbasang can dostim
Âveli murımdı kav, ekşiñi alğı şaşımdı.

Kazan urıp soldırmağıl gülimdi,
Cebir menen mağan kulma zulımdı,
Öltirmegil, dos bolayak ekşevmiz
Korıkkannan sağan berdim dinimdi.

NOTLAR:

- (1) Yazının I. bölümü için bkz., Yrd. Doç. Dr. Metin ERGUN, "Karakalpak Aşık Tarzı Şiir Geleneği Üzerinde Araştırmalar I", Türk Kültürü, XXXIV (397), Mayıs 1996, 275-289.
- (2) Kastuvğan Cırav hakkında daha geniş bilgi için bkz.: Kamal Membetov, Eric Devirdegi Karakalpak Edebiyatı, Nókis 1992, 190-192.
Ayrıca Kazak ve Nogay Türkleri'nin aşık tarzı şiir geleneğiyle ilgili hemen her kaynaktaki Kastuvğan cıravla ilgili bilgi bulunabilir.
- (3) Dospanbet cırav için bkz. K.Membetov, age, 201-203. Ayrıca Dospanbet cırav hakkında Kazak ve Nogay Türklerinin aşık tarzı şiir geleneğiyle ilgili kaynaklarda da bilgi bulunabilir.
- (4) Mıytén Cırav hakkında daha geniş bilgi için bkz. M.Membetov; age, 219,223.
- (5) Daha geniş bilgi için bkz.: K.Membetov, age, 234-239; T.Adambayeva, Cırav Namerleri, Nókis 1991, 14; Kallı Ayımbetov, Haik Danalığı, Nókis 1988, 63-67., K.Makssetov-A.Tecimuratov, Karakalpak Folklorı, Nókis 1979, 214-325.
- (6) Ciyemurat cırav hakkında daha geniş bilgi için bkz.: T.Adambayeva, age, 14-15; K.Ayımbetov, age, 81-83; İsmail T.Sagitov, Karakalpak Halkıñıñ Kaharmanlık Eposı, Nókis 1986, 195-201.
- (7) Kurbanbay cırav hakkında daha geniş bilgi için bkz.: İ.T.Sagitov, age, 209-212, 298-300; K.Makssetov-A.Tecimuratov, age, 380-382; Kabil Makssetov, Karakalpak Cırav Bakınları, Nókis 1983, 55-76; K.Ayımbetov, age, 85-87. T.Adambayeva, age, 22-23.
- (8) Esemurat cırav hakkında daha geniş bilgi için bkz.: T.Adambayeva, age, 23-25; K.Ayımbetov, age, 88-89; K.Makssetov, age, 77-92; İ.T.Sagitov, age, 109-112, 189-195.